

N° 5 – 2020

50. aastakäik / 50th annual volume

Tedaanded	069(P) - 092
<i>Notices</i>	
seisuga	01.05.2020
<i>as of</i>	



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Publisher: Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 628
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev (**P**) 'preliminary' viitab eelteatele, mis hakkab kehtima alles pärast vastava teate avaldamist.
Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°. Sihtide suunad – merelt maale.
Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) Est **nr** – Eesti märkide numeratsioon (vastavalt Navigatsioonimärgid Eesti (sise-)vetes järgi).
C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights, Vol C).
- 5) Navigatsioonihoiatused - <https://gis.vta.ee/navhoiatustehaldus/et.html#warnings>
Navigational Warnings - <https://gis.vta.ee/navhoiatustehaldus/en.html#warnings>
- 6) INT1 - Paberkaartidel kasutatavad leppemärgid, lühendid ja mõisted.
Symbols, Abbreviations and Terms used on Paper Charts.
link - https://docs.iho.int/iho_pubs/standard/S-4/INT1_FR_Ed7_2019.pdf

Värske teave / Current information

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://veeteedamet.ee/et>

- NAVTEX hoiatused Läänemeres
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://veeteedamet.ee/en>

- NAVTEX warnings in the Baltic Sea
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Resellers of Publications by the EMA

Kehtivad (T) ja (P) teadaanded / Notices (T) and (P) in force

Kehtivad (T) ja (P) teadaanded avaldatakse eraldi failina

Notices (T) and (P) in force are published as a separate file

seisuga (link):

[01.05.2020](#)

- as of (link)

Kaartide korrektuur / Correction of Charts

Kaardi nr. Chart №	TM NtM
300	080(T), 081
302	080(T), 086
305 (INT 1215)	083, 084, 086
306	082, 083, 084, 086
502 (INT 1265)	081
507 (INT 1267)	072, 075(T), 078(T)
509 (INT 1268)	070, 071(T), 072
515 (INT 1270)	085, 086
513	087, 091
519 (INT 1272)	083, 090
601 (INT 1121)	081
608	079
610 (INT 1123)	075(T), 077(T), 078(T)
612	072
616	087
620	086
621	087
623	085, 086
624	085
626	091
628 (INT 1126)	090
635	083
731	092
733	092
827 (INT 1795)	072, 073
875	090
881	085
930 (INT 1347)	077(T), 078(T)

Atlased**Atlases****TM****NtM**

Eesti merekaardid 1. osa: 075(T), 076, 077(T), 078(T), 079, 081

Charts of Estonia, Vol 1:

Eesti merekaardid 2. osa: 072, 074, 085, 086, 087

Charts of Estonia, Vol 2:

Eesti merekaardid 3. osa: 083, 084, 085, 088, 089, 090, 091

*Charts of Estonia, Vol 3:***Üldine / General****Tähelepanu!**

Hooajalise ujumärgistuse paigaldamine Eesti vetes lõpeb mai 2020 keskel

Attention!

The deployment of seasonal floating aids in Estonian waters will end in the middle of May, 2020

№ 069(P)**Tähelepanu!**

Miinitõrjeoperatsioon EST HOD 2020 toimub Lääne-Eesti vetes alates 18.05.2020 kuni 26.05.2020. Laevastik liigub eesti rannikuvetes vastavalt vajadusele. Ettevaatust navigeerimisel!

vähim lähenemisvahemaa (MVT)*:

ULL sidekanalid:

teade tühistub:

(MVT)* – miinide vastane tegevus

Attention!

Mine hunting operation EST HOD 2020 in West-Estonian waters will be carried out from 18.05.2020 to 26.05.2020. The fleet will in estonian coastal waters reposition as needed. Navigate with caution!

1000 m

16

26.05.2020 21:00 UTC

(MCM)* – mine countermeasure operations

- CPA (MCM)*

- VHF communication channels

- notice will be canceled

Soome laht / Gulf of Finland

№ 070

Tühistada [TM nr 094\(T\)/07-2019](#)

ODAS-poi on välja võetud

Cancel [NtM № 094\(T\)/07-2019](#)

ODAS buoy is withdrawn

kaart:

59°45.42'N 023°13.20'E

509 (INT 1268)

[\[FI NtM № *71\(T\)/2020-04-60\]](#)

- chart

№ 071(T)

Lisada ODAS-poi



ODAS 59°45.41'N 023°13.20'E

509 (INT 1268)

[\[FI NtM № *71\(T\)/2020-04-60\]](#)

Insert ODAS buoy

kaart:

- chart

№ 072

Pakri laht

Tühistada [TM nr 147/10-2017](#)

Ala on ohutu, piirangud on kõrvaldatud

Pakri laht

Cancel [NtM № 147/10-2017](#)

The area is safe, restrictions are lifted

59°20.1'N 024°02.4'E

kaart: 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 612, 827 (INT 1795)

- chart

Eesti merekaardid 2. osa, lk:

8

- page, Charts of Estonia Vol 2

vaata ka teadet:

[№ 158/11-2019](#)

- see also notice

№ 073

UUS!

Paldiski Lõunasadam – [Vaata Lisa 1](#) (väljavõte)

NEW!

Paldiski Lõunasadam – [See Supplement 1](#) (extract)

59°19.88'N 024°04.76'E

kaart:

827 (INT 1795)

- chart

№ 074

UUS!

Paldiski Lõunasadam – [Vaata Lisa 2](#)

NEW!

Paldiski Lõunasadam – [See Supplement 2](#)

59°19.88'N 024°04.76'E

Eesti merekaardid 2. osa, lk:

42

- page, Charts of Estonia Vol 2

№ 075(T)

Lisada ankurdamise ja traalimise keeluala raadiusega

Insert area, where anchoring and trawling is prohibited in radius



0.5 M - 59°35.99'N 024°33.95'E

kaart:

507 (INT 1267), 610 (INT 1123)

- chart

Eesti merekaardid 1. osa, lk:

6A, 7

- page, Charts of Estonia Vol 1

№ 076

UUS!

Naissaare sadam – [Vaata Lisa 3](#)

NEW!

Naissaare sadam – [See Supplement 3](#)

59°33.38'N 024°33.25'E

Eesti merekaardid 1. osa, lk:

30

- page, Charts of Estonia Vol 1

№ 077(T)

Kalasadam

Sihi alumine päevamärk ([Est261](#)) on eemaldatud

Kalasadam

Leading line front beacon has been removed

59°26.84'N 024°45.04'E



59°26'50.12"N 024°45'02.18"E

kaart:

610 (INT 1123), 930 (INT 1347)

- chart

Eesti merekaardid 1. osa, lk:

8, 33

- page, Charts of Estonia Vol 1

№ 078(T)

Kalasadam

Sadam on suletud rekonstrueerimistööde tõttu

Kalasadam

Harbour is closed due to reconstruction works

59°26.84'N 024°45.04'E

kaart:

507 (INT 1267), 610 (INT 1123), 930 (INT 1347)

- chart

Eesti merekaardid 1. osa, lk:

8, 33

- page, Charts of Estonia Vol 1

N° 079

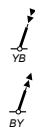
Lisada

a) Koipsi lõunatooder ([Est1189.2](#))b) Kaberneeme põhjatooder ([Est1189.1](#))

kaart:

Eesti merekaardid 1. osa, lk:

toodrite hooaeg, teadmiseks:

Add
a) Koipsi S spar buoy
59°32.01'N 025°16.02'Eb) Kaberneeme N spar buoy
59°31.83'N 025°16.08'E

608

11

01.05 – 31.10

- chart

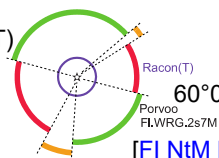
- page, Charts of Estonia Vol 1

- season of spar buoys, for information

N° 080(T)Porvoo tuletorn ja radarvastaja (T)
ei tööta

Porvoo lighthouse and racon (T) are inoperative

kaart:

60°05.6'N 025°35.8'E
300, 302[[FI NtM N° *49\(T\)/2020-03-31](#)]

- chart

N° 081Kustutada uppunud miinidDelete sunken mines

Sunken mine

kaart:

Eesti merekaardid 1. osa, lk:

a) 59°32.10'N 027°48.05'E

b) 59°26.60'N 027°59.13'E

300, 502 (INT 1265), 601 (INT 1121)

3; a) – 27; b) – 28

- chart

- page, Charts of Estonia Vol 1

Põhja-Läänemeri / Northern Baltic Sea**N° 082**

Lisada gaasitoru Nord Stream 2

Insert gas pipeline Nord Stream 2



A*) 57°37.6'N 019°38.5'E 01) 57°38.8'N 019°40.0'E 02) 57°43.0'N 019°43.3'E
 03) 57°54.5'N 019°53.8'E 04) 57°58.1'N 019°57.3'E 05) 58°22.0'N 020°08.3'E
 06) 58°25.6'N 020°08.3'E 07) 58°30.0'N 020°05.7'E 08) 58°33.3'N 020°06.8'E
 09) 58°35.3'N 020°09.4'E 10) 58°41.9'N 020°14.8'E 11) 58°50.0'N 020°22.6'E
 12) 58°53.0'N 020°25.6'E 13) 58°53.8'N 020°27.2'E

kaart:

306

- chart

*) - kaardi serv

*) - chart border

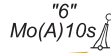
[[SE NtM N° *14722/2020-04-16](#)]**N° 083**Tühistada [TM nr 059\(T\)/04-2020](#)Cancel [NtM N° 059\(T\)/04-2020](#)

Kura kurgu tulega teljepoi nr 6 on töökorras

Irbe Strait safe water light buoy N° 6 is operational

kaart:

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

57°39.90'N 021°39.87'E
305 (INT 1215), 306, 519 (INT 1272), 635

2

- chart

- page, Charts of Estonia Vol 3

[[LV NtM N° 130*/04-2020](#)]**N° 084**Tühistada [TM nr 015\(T\)/02-2020](#)Cancel [NtM N° 015\(T\)/02-2020](#)

Vinkova sēklis tulega E-poi on töökorras

Vinkova sēklis E light buoy is operational

kaart:

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

57°39.99'N 021°27.88'E
305 (INT 1215), 306

2

- chart

- page, Charts of Estonia Vol 3

[[LV NtM N° 131*/04-2020](#)]**N° 085**Tühistada [TM nr 032\(T\)/03-2020](#)Cancel [TM N° 032\(T\)/03-2020](#)

Teadusuuringud on lõpetatud

Scientific research is finished

kaart:

Eesti merekaardid 2. osa, lk:

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

58°31.76'N 022°14.63'E
515 (INT 1270), 623, 624, 881

3, 32

1, 16

- chart

- page, Charts of Estonia Vol 2

- page, Charts of Estonia Vol 3

N° 086

Lisada vrakk

**Wk**

Insert wreck

58°52.44'N 021°55.05'E

kaart:

302, 305 (INT 1215), 306, 515 (INT 1270), 620, 623

- chart

Eesti merekaardid 2. osa, lk:

3

- page, Charts of Estonia Vol 2

Väinameri / Väinameri**N° 087**

Lisada takistused

**Obstn**

Insert obstructions

**Obstn**

a) 58°50.05'N 023°21.83'E

b) 58°51.03'N 023°21.75'E

513, 616; a) 621

19, 21

- chart

kaart:

Eesti merekaardid 2. osa, lk:

- page, Charts of Estonia Vol 2

Liivi laht / Gulf of Riga**N° 088**

Nasva sadam

Muuta

Nasva sadam

Amend position of

a) vasaku külje toodri "4" ([Est3229](#)) asukohta58°12'22.00"N 022°23'35.64"E → **58°12'22.00"N 022°23'36.02"E**b) parema külje toodri "5" ([Est 3232](#)) asukohta58°12'28.30"N 022°23'40.56"E → **58°12'28.40"N 022°23'40.90"E**c) vasaku külje toodri "6" ([Est3231](#)) asukohta58°12'28.54"N 022°23'39.01"E → **58°12'28.28"N 022°23'38.94"E**d) parema külje toodri "9" ([Est3234](#)) asukohta58°12'42.83"N 022°23'48.68"E → **58°12'41.47"N 022°23'45.03"E**e) vasaku külje toodri "10" ([Est3233](#)) asukohta58°12'43.91"N 022°23'46.06"E → **58°12'42.11"N 022°23'43.43"E**

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

56

- page, Charts of Estonia Vol 3

N° 089

Nasva sadam

Lisada

Nasva sadam

Insert

a) parema külje tooder ([Est3236](#))

"7"

58°12'34.43"N 022°23'41.86"E

a) starboard hand spar buoy

b) vasaku külje tooder ([Est3235](#))

"8"

58°12'34.59"N 022°23'40.04"E

b) port hand spar buoy

c) parema külje tooder ([Est3238](#))

"11"

58°12'45.98"N 022°23'49.63"E

c) starboard hand spar buoy

d) vasaku külje tooder ([Est3237](#))

"12"

58°12'48.08"N 022°23'47.21"E

d) port hand spar buoy

e) parema külje tooder ([Est3239](#))

"13"

58°12'49.93"N 022°23'50.53"E

e) starboard hand spar buoy

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

56

- page, Charts of Estonia Vol 3

toodrite hooaeg, teadmiseks:

10.05 – 31.10

- season of spar buoys, for information

N° 090Asendada Kuressaare laevatee teljepoi ([Est3251.1](#)), tuli jääb muutusteta

Replace Kuressaare fairway safe water buoy with Kuressaare fairway safe water spar buoy, light remains unchanged

**LFI****10s**

58°12.50'N 022°28.14'E

58°12'30.00"N 022°28'08.28"E

kaart:

519 (INT 1272), 628 (INT 1126), 875

- chart

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

30

- page, Charts of Estonia Vol 3

N° 091

a) kustutada sügavus

21a) ~~delete~~ depth

58°14.86'N 023°07.02'E

b) lisada vrakk

Wk

b) insert wreck

58°14.98'N 023°06.91'E

kaart:

513; b) – 626

- chart

Eesti merekaardid 3. osa, lk:

32

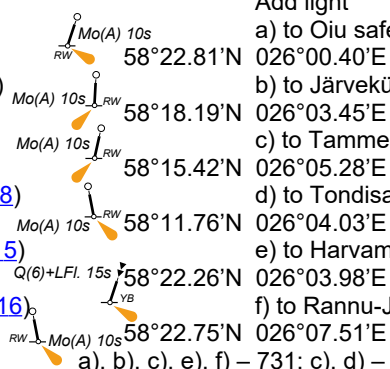
- page, Charts of Estonia Vol 3

Siseveed / Inland waters

№ 092

Võrtsjärv

Lisada tuli

a) Oiu teljetoodrile ([Est4409.1](#))b) Järveküla teljetoodrile ([Est4411.4](#))c) Tamme teljetoodrile ([Est4411.6](#))d) Tondisaare teljetoodrile ([Est4411.8](#))e) Harvametsa lõunatoodrile ([Est4415](#))f) Rannu-Jõesuu teljetoodrile ([Est4416](#))

kaart:

a), b), c), e), f) – 731; c), d) – 733

- chart

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes (vrakid, kivid, madalad, erinevused sügavustes jms.), aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit (e-kiri navinfo@vta.ee).

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths etc), not shown on the charts, are discovered in the waters of Estonia, as well as not in order or off station aids to navigation, please inform Estonian Maritime Administration (e-mail navinfo@vta.ee).

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on Euroopa vertikaalne referentssüsteem (EVRS) ehk Amsterdami null (*Normaal Amsterdams Peil*, NAP).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja -teabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja 2000 tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000} (BSCD2000^{EH2000}).

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) EVRS'le lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uue kõrgussüsteemi andmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess. Selle aja jooksul on kahes kõrgussüsteemis kaardid paralleelselt kasutuses. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

Link: <https://www.maaamet.ee/et/uudised/eesti-hakkab-korgusi-arvutama-kroonlinna-nulli-asetel-amsterdami-nulli-jargi>

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) also known as Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil*, NAP) was adopted in Estonia.

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with *EH* referring to *Estonian Heights* and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000} (BSCD2000^{EH2000}).

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process. During that period, navigational charts in the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

Link: <https://www.maaamet.ee/en/news/estonia-switches-baltic-height-system-european-vertical-reference-system>

